

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

[C - 2019/40782]

**Ambassades étrangères en Belgique
Remise de Lettres de créance**

Le 13 mars 2019, LL.EE. M. Haroldo de Macedo Ribeiro, Mme Maria O'Brien, M. Felipe Garcia Echeverri et M. Josip Paro ont eu l'honneur de remettre au Roi, en audience officielle, les lettres qui Les accréditent auprès de Sa Majesté, en qualité d'Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire respectivement de la République fédérative du Brésil, du Commonwealth des Bahamas, de la République de Colombie et de la République de Croatie.

LL.EE. ont été conduites au Palais dans les automobiles de la Cour et ramenées à leur résidence à l'issue de l'audience.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

[C - 2019/40782]

**Buitenlandse ambassades in België
Overhandiging van geloofsbriefen**

Op 13 maart 2019 hebben H.E. de heer Haroldo de Macedo Ribeiro, Mevr. Maria O'Brien, de heer Felipe Garcia Echeverri en de heer Josip Paro de eer gehad aan de Koning, in officiële audiëntie, de geloofsbriefen te overhandigen die Hen bij Zijne Majesteit accrediteren in de hoedanigheid van buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur respectievelijk van de Federatieve Republiek Brazilië, van het Gemeenbest van de Bahamas, van de Republiek Colombia en van de Republiek Kroatië.

H.E. werden in de automobielen van het Hof naar het Paleis gevoerd en, na afloop van de audiëntie, naar hun residentie teruggebracht.

**LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS
WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN**

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2019/40702]

**15 JUILLET 2018. — Loi portant des dispositions diverses Intérieur
Traduction allemande d'extraits**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 35 à 37 et 62 à 71 de la loi du 15 juillet 2018 portant des dispositions diverses Intérieur (*Moniteur belge* du 25 septembre 2018).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2019/40702]

**15 JULI 2018. — Wet houdende diverse bepalingen
Binnenlandse Zaken. — Duitse vertaling van uittreksels**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 35 tot 37 en 62 tot 71 van de wet van 15 juli 2018 houdende diverse bepalingen Binnenlandse Zaken (*Belgisch Staatsblad* van 25 september 2018).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2019/40702]

**15. JULI 2018 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Inneres
Deutsche Übersetzung von Auszügen**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 35 bis 37 und 62 bis 71 des Gesetzes vom 15. Juli 2018 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Inneres.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES**15. JULI 2018 - Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Inneres**

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

KAPITEL 3 - Sicherheit und Vorbeugung

*Abschnitt 1 - Abänderungen des Gesetzes vom 24. Juni 2013
über die kommunalen Verwaltungssanktionen*

Art. 35 - In Artikel 22 des Gesetzes vom 24. Juni 2013 über die kommunalen Verwaltungssanktionen wird § 5 aufgehoben.

Art. 36 - *[Abänderung des niederländischen Textes]*

Art. 37 - In Artikel 52 desselben Gesetzes werden die Wörter "alle zwei Jahre" durch die Wörter "alle fünf Jahre" ersetzt.

(...)

KAPITEL 4 - Krisenzentrum

(...)

*Abschnitt 3 - Abänderungen des Gesetzes vom 25. Dezember 2016
über die Verarbeitung von Passagierdaten*

Art. 62 - Artikel 8 des Gesetzes vom 25. Dezember 2016 über die Verarbeitung von Passagierdaten wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 Nr. 1 wird wie folgt ersetzt:

"1. Ermittlung und Verfolgung, einschließlich Vollstreckung von Strafen oder freiheitsbeschränkenden Maßnahmen, in Bezug auf die in Artikel 90ter § 2 Nr. 2, 3, 7, 8, 11, 14, 17 bis 20, 22, 24 bis 28, 30, 32, 33, 34, 36 bis 39, 43 bis 45 und § 3 des Strafprozessgesetzbuches erwähnten Straftaten,".

2. Paragraph 1 Nr. 5 wird wie folgt ersetzt:

"5. Ermittlung und Verfolgung der Straftaten, erwähnt in Artikel 220 § 2 des allgemeinen Gesetzes vom 18. Juli 1977 über Zölle und Akzisen, in Artikel 45 Absatz 3 des Gesetzes vom 22. Dezember 2009 über die allgemeine Akzisenregelung, in Artikel 5 des Gesetzes vom 15. Mai 2007 über die Ahndung der Nachahmung und der Piraterie von geistigen Eigentumsrechten, in Artikel 26 des Dekretes der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 20. Februar 2017 zum Schutz des beweglichen Kulturgutes von außerordentlicher Bedeutung sowie in Artikel 24 des Dekretes der Flämischen Gemeinschaft vom 24. Januar 2003 "houdende bescherming van het roerend cultureel erfgoed van uitzonderlijk belang" (Schutz des beweglichen Kulturerbes von außerordentlicher Bedeutung), im Ministeriellen Erlass vom 7. Februar 2012 zur Einführung einer Lizenzpflicht für die Einfuhr von Waren, deren Ursprung oder Herkunft Syrien ist, abgeändert durch den Ministeriellen Erlass vom 1. Juli 2014, im Ministeriellen Erlass vom 23. März 2004 zur Aufhebung des Ministeriellen Erlasses vom 17. Januar 2003 zur Einführung der Pflicht, für die Ein-, Aus- und Durchfuhr von Waren, deren Ursprung, Herkunft oder Bestimmung der Irak ist, über eine vorherige Ermächtigung zu verfügen und für die Ein-, Aus- und Durchfuhr bestimmter Waren, deren Ursprung, Herkunft oder Bestimmung der Irak ist, über eine Lizenz zu verfügen, sowie Ermittlung der Verstöße, erwähnt in Artikel 5 des Gesetzes vom 28. Juli 1981 zur Billigung des Übereinkommens über den internationalen Handel mit gefährdeten Arten freilebender Tiere und Pflanzen und der Anlagen, abgeschlossen in Washington am 3. März 1973, und der Änderung des Übereinkommens, angenommen in Bonn am 22. Juni 1979."

Art. 63 - Artikel 14 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. In Paragraph 1 Nr. 2 wird Buchstabe *d*) wie folgt ersetzt:

"*d*) den Enquetendiensten, Ermittlungsdiensten und Diensten der Generalverwaltung Zoll und Akzisen, die mit der Aufsicht, Kontrolle und Feststellung beauftragt sind."

2. Paragraph 4 wird wie folgt ersetzt:

"§ 4 - Der König bestimmt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass und nach Stellungnahme der für die Aufsicht über die Verarbeitung personenbezogener Daten zuständigen Behörde die Modalitäten der Zusammensetzung und Organisation der PNR-Zentralstelle sowie das Statut des leitenden Beamten und der Mitglieder der PNR-Zentralstelle."

Art. 64 - In Artikel 15 § 2 desselben Gesetzes wird das Wort "Passagierdatenbank" durch das Wort "Passagierdaten" ersetzt.

Art. 65 - Artikel 17 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

"Art. 17 - Nach Absprache mit dem Datenschutzbeauftragten und nach Stellungnahme der für die Aufsicht über die Verarbeitung personenbezogener Daten zuständigen Behörde schließen der leitende Beamte der PNR-Zentralstelle und die zuständigen Dienste ein Vereinbarungsprotokoll ab, das der Umsetzung der technischen Sicherungs- und Zugriffsmodalitäten dient.

Mit diesem Protokoll:

1. wird gewährleistet, dass die verarbeiteten Daten denselben Sicherheits- und Schutzanforderungen unterliegen,

2. wird sichergestellt, dass die notwendigen Schutzmaßnahmen getroffen werden, damit:

- alle Verpflichtungen erfüllt werden, die sich aus den Regeln in Bezug auf die im vorliegenden Gesetz festgelegten Fristen, die Aufbewahrung und Vernichtung der in der Passagierdatenbank aufbewahrten Daten ergeben,

- die Daten für alle Personen, die nicht zum Zugriff darauf befugt sind, gesperrt werden,

- gewährleistet wird, dass die von den Mitgliedern der PNR-Zentralstelle vorgenommenen Verarbeitungen mit dem Gesetz vom 11. Dezember 1998 über die Klassifizierung und die Sicherheitsermächtigungen, -bescheinigungen und -stellungen in Übereinstimmung stehen,

3. wird vorgesehen, dass den Personen, die auf die Passagierdaten zugreifen können, Berechtigungen zum Zugriff auf die Passagierdaten erteilt und gemeinsame und spezifische Benutzerprofile zugewiesen werden,

4. wird gewährleistet, dass die Daten im Hoheitsgebiet der Europäischen Union aufbewahrt werden."

Art. 66 - In Artikel 24 § 2 desselben Gesetzes wird der einleitende Satz von Absatz 1 wie folgt ersetzt:

"Im Rahmen der Zwecke, die in Artikel 8 § 1 Nr. 1, 2, 4 und 5 erwähnt sind oder sich auf Bedrohungen beziehen, die in den Artikeln 8 Nr. 1 Buchstabe *a)*, *b)*, *c)*, *d)*, *f)*, *g)* und 11 § 2 des Grundlagengesetzes vom 30. November 1998 über die Nachrichten- und Sicherheitsdienste aufgeführt sind, beruht die Vorabüberprüfung der Passagiere auf einem Treffer aus einer Korrelation zwischen den Passagierdaten und:".

Art. 67 - In Artikel 26 desselben Gesetzes wird § 2 wie folgt ersetzt:

"§ 2 - Für den Zweck, der in Artikel 8 § 1 Nr. 1, 2, 4 und 5 erwähnt ist oder sich auf die Bedrohungen bezieht, die in Artikel 8 Nr. 1 Buchstabe *a)*, *b)*, *c)*, *d)*, *f)*, *g)* und 11 § 2 des Grundlagengesetzes vom 30. November 1998 über die Nachrichten- und Sicherheitsdienste aufgeführt sind, sind alle in Artikel 9 erwähnten Passagierdaten zugänglich."

Art. 68 - In Artikel 31 desselben Gesetzes werden die Wörter "Artikel 9 § 2" durch die Wörter "Artikel 9 § 1 Nr. 18" ersetzt.

Art. 69 - In Artikel 37 desselben Gesetzes werden die Paragraphen 1 und 2 wie folgt ersetzt:

"§ 1 - Die PNR-Zentralstelle übermittelt der PNR-Zentralstelle des Mitgliedstaates der Europäischen Union oder im Dringlichkeitsfall einem zuständigen Dienst des Mitgliedstaates der Europäischen Union, der in dem in Artikel 34 erwähnten Vereinbarungsprotokoll aufgenommen ist und der dies bei ihr anfragt, schnellstmöglich die Passagierdaten, die in ihrer Datenbank aufbewahrt werden und noch nicht gemäß Artikel 19 durch Unkenntlichmachung depersonalisiert worden sind, sowie erforderlichenfalls das Ergebnis der Verarbeitung dieser Daten, wenn diese bereits gemäß Artikel 24 erfolgt ist.

§ 2 - Die anfragende PNR-Zentralstelle oder gegebenenfalls die in § 1 erwähnte Behörde begründet ihre Anfrage durch die Notwendigkeit, diese Daten in einem präzisen Fall zur Verhütung, Aufdeckung, Ermittlung oder Verfolgung von terroristischen Straftaten oder schwerer Kriminalität zu erhalten.

Der zuständige Dienst übermittelt eine Kopie der gemäß § 1 eingereichten Anfrage der PNR-Zentralstelle des anfragenden Mitgliedstaates."

Art. 70 - Artikel 38 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

"Art. 38 - § 1 - Die PNR-Zentralstelle oder im Dringlichkeitsfall ein in Artikel 14 § 1 Nr. 2 erwähnter zuständiger Dienst kann im Hinblick auf die Übermittlung von Passagierdaten oder des Ergebnisses der Verarbeitung dieser Daten eine Anfrage bei der PNR-Zentralstelle eines Mitgliedstaates der Europäischen Union einreichen. Die PNR-Zentralstelle bewahrt die gegebenenfalls erhaltenen Daten gemäß den Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes auf.

§ 2 - Die PNR-Zentralstelle oder gegebenenfalls der in § 1 erwähnte Dienst begründet ihre/seine Anfrage durch die Notwendigkeit, diese Daten in einem präzisen Fall zur Verhütung, Aufdeckung, Ermittlung oder Verfolgung von terroristischen Straftaten oder schwerer Kriminalität zu erhalten.

Der zuständige Dienst übermittelt eine Kopie der gemäß § 1 eingereichten Anfrage der PNR-Zentralstelle."

KAPITEL 5 - *Haushalt und Geschäftsführungskontrolle*

Art. 71 - Artikel 200 des Programmgesetzes vom 23. Dezember 2009 wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Die von dieser Dienststelle erbrachten Leistungen können zu Vergütungen Anlass geben, deren Betrag vom König festgelegt wird."

Gegeben zu Brüssel, den 15. Juli 2018

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Sicherheit und des Innern
J. JAMBON

Der Minister der Justiz
K. GEENS